Telang II / Wanagiri II (825 Ś, 904-01-11)

Wayan Jarrah Sastrawan and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Wayan Jarrah Sastrawan, Arlo Griffiths

Contributor: Wayan Jarrah Sastrawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKTelangII-WanagiriII

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKTelangII-WanagiriII.xml

Language: Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

Plate 1. recto.

〈1r1〉 × svasti śaka-varṣatīta 825 poṣa-māsa tithi ṣaṣṭi kṛṣṇa, vu, ka, vu, vāra, tatkālani Ăjñ¡a!〈ā〉 śrī mahārāja rakai vatu kura dyaḥ balitu(ṁ)〈1r2〉 śrī dharmmodaya mahā-sambhu, tumurun· I rakryān· mapatiḥ I hino pu dakṣa bāhubajraprahipakṣakṣaya, rakai halu pu vīravikra〈1r3〉ma, rake sirikan· pu samaravikrānta, rake vka pu bhāsvara, ¿hiruAn·?〈tiruAn·〉 pu śivāstra, maṁhuri pu cakra, vadihati pu ḍapit·, makudur·〈1r4〉 pu sāmvṛda, kumon· rake vlar· pu sudarśana, sumiddhākna sot· saṁ devata lumāḥ Iṁ śataśṛṅga, magavaya kamalir· muAṁ kamulā〈1r5〉n muAṁ parahu, Irikanaṁ luAḥ Iṁ paparahuAn·, I huvus·nikana gavai rakai vlar kamalir· 1 Umaḥ kamulān· 3 paṁlivtanya 1 tkan·〈1r6〉 pasək· 1 giliran· 2 parahu 2 dadi Ikanaṁ vanuA I tlaṁ muAṁ I mahai, I paparahuAn· kapuA vatak· huvusan· Inalap· śīmānīkana(ṁ)〈1r7〉 kamulān·, muAṁ parahu, Uməntassakna saṁ mahārddhika buAt-thajyanya, ma〈ṁ〉kana Ājñ¡a!〈ā〉ā śrī mahārāja, kinon· rakai vlar·, Umarajaṁ vahuta pa〈tiḥ〉

Plate 1. verso

Illegible.

Plate 2. verso

〈2v1〉 -di tiṇḍiḥ, vadvā rarai si vul· ramani krānti, maṅla si jantur· ramani nalu, makari si kaṇḍal· ramani naga, mavaiḥ kam(va)ṁ si tamvul· 4 pa〈2v2〉-nima Iṁ

Apparatus

〈1r2〉 -prahi- S ◇ *-prati-* T; *Corr. -prati-.*. 〈1r3〉 hiruAn· ◇ *tiruAn* S T. 〈2v1〉 -di tiṇḍiḥ ◇ *-ni tiṇḍiḥ* S T. 〈2v1〉 si vul· ◇ *si bṅal·* S T. 〈2v1〉 kaṇḍal· ◇ *gāṇḍal* S; *gaṇḍal·* T. 〈2v1〉 naga ◇ *nabha* S T. 〈2v1〉 tamvul· 4 pa- ◇ *timbul· rama* S; *tamvul· rama-* T. 〈2v2〉 -nima Iṁ ◇ *-ni da I* S T.

Commentary

Based on the assumption that the river mentioned in the text is the Solo River, Stutterheim identified two toponyms in the text with modern places, all in present-day kabupaten Wonogiri: tlaṁ as Teleng village in kecamatan Manyaran, and paparuhuan as Praon hamlet to the west of Mount Gandul (Stutterheim 1934: 282–283). Titi Surti Nastiti cast doubt on these identifications, arguing that they were too far distant to have been considered a single sīma (2015: 33–34). She came to the view that the most likely identifications were: tlaṁ as Teleng hamlet, Sendang village, kecamatan Giriworyo and paparahuan as Jatiroto hamlet, Wonoboyo village, kecamatan Wonogiri on the bank of the Solo river, all in kabupaten Wonogiri.

Bibliography

Read by Wayan Jarrah Sastrawan and Arlo Griffiths in October 2021 on the basis of photographs taken by Arlo Griffiths in 2013.

Primary

[S] Stutterheim, Willem Frederik. 1934. “Een vrij overzetveer te Wanagiri (M.N.) in 903 A.D.” TBG 74, pp. 269–295. Pages 269–295.

[T] Titi Surti Nastiti. 2015. “Prasasti Tlaŋ (904 m.): Desa perdikan untuk tempat penyeberangan masa Matarām Kuna.” KPT 24 (1), pp. 25–35. DOI: 10.24832/kpt.v24i1.53. [URL]. Pages 25–35.